

Gen

Chapter 35

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב קוּם וָעֲלֵה בֵּית־אֵל וְשָׁב-שָׁם וַעֲשֵׂה-
e-fare- là e-abitare- Betel andare-su arise Giacobbe a- Dio e-disse
[H8033](#) [H3427](#) [H1008](#) [H5927](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0559](#)
: אָחִיךָ אֵשׁוּ מִפְּנֵי בְּרַחֲךָ אֵלֶיךָ הַנִּרְאֶה לְאֵל מִזְבֵּחַ שָׁם
tuo-fratello Esaù da-davanti quando-tu-fuggì a-te il-appearing a-il-El altare là
[H0251](#) [H6215](#) [H6440](#) [H1272](#) [H0413](#) [H7200](#) [H0410](#) [H4196](#) [H8033](#)

Iddio disse a Giacobbe: "Lèvati, vattene a Bethel, dimora quivi, e fa' un altare all'Iddio che ti apparve, quando fuggivi dinanzi al tuo fratello Esaù".

2 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-בֵּיתוֹ וְאֵל כָּל-אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסְרוּ אֶת-
- porre-away con-lui che tutto- e-a suo-household a- Giacobbe e-disse
[H0853](#) [H5493](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0559](#)
: אֱלֹהֵי הַנֶּכֶר אֲשֶׁר בְּתוֹכְכֶם וְהַטְהָרוּ וְהִחַלְפוּ שְׂמֹלְתֵיכֶם:
tuo-vesti e-change e-purificare-voi-stessi in-tuo-mezzo che il-foreign dèi-di
[H8071](#) [H2498](#) [H2891](#) [H8432](#) [H5236](#) [H0430](#)

Allora Giacobbe disse alla sua famiglia e a tutti quelli ch'erano con lui: "Togliete gli dèi stranieri che sono fra voi, purificatevi, e cambiatevi i vestiti;

3 וְנִקְוָה וְנֵעְלָה בֵּית־אֵל וְאֶעֱשֶׂה-שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הָעֲנָה
il-answering a-il-El altare là e-io-will-fare- Betel e-let-noi-andare-su e-let-noi-arise
[H0410](#) [H4196](#) [H8033](#) [H1008](#) [H5927](#)
: אֲתִי בְּיוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדִי בְּדַרְדָּךְ אֲשֶׁר הִלְכָתִי:
io-andò che in-il-via con-me e-egli-fu mio-distress in-giorno-di -me
[H1980](#) [H1870](#) [H5978](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0853](#)

e leviamoci, andiamo a Bethel, ed io farò quivi un altare all'Iddio che mi esaudì nel giorno della mia angoscia, e ch'è stato con me nel viaggio che ho fatto".

4 וַיִּתְּנוּ אֵל-יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֱלֹהֵי הַנֶּכֶר אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת-בְּנֵי הַנֶּזְמִים
e- in-loro-mano che il-foreign dèi-di tutto- - Giacobbe a- e-essi-diede
[H0853](#) [H3027](#) [H5236](#) [H0430](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3290](#) [H0413](#) [H5414](#)
עִם- אֲשֶׁר הָאֵלָה תַּחַת יַעֲקֹב אֲתָם וַיִּטְמְנוּ בְּאָזְנוֹתָם אֲשֶׁר הַנֶּזְמִים
con- che il-terebinth sotto Giacobbe -loro e-seppelli in-loro-orecchi che il-anelli
[H0424](#) [H8478](#) [H3290](#) [H0853](#) [H2934](#) [H0241](#) [H5141](#)
: שִׁכֶּם
Sichem
[H7927](#)

Ed essi dettero a Giacobbe tutti gli dei stranieri ch'erano nelle loro mani e gli anelli che avevano agli orecchi; e Giacobbe li nascose sotto la quercia ch'è presso a Sichem.

5 וַיִּסְעוּ וַיְהִי חֲתַת אֱלֹהִים עַל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם וְלֹא
 e-non intorno-loro che il-città sopra- Dio terror-di e-fu e-essi-journeyed
[H3808](#) [H5439](#) [H0430](#) [H2847](#) [H1961](#) [H5265](#)

רָדְפוּ אַחֲרָי בְּנֵי יַעֲקֹב:
 essi-inseguì figli-di dopo
[H3290](#) [H7291](#)

Poi si partirono; e un terrore mandato da Dio invase le città ch'erano intorno a loro; talché non inseguirono i figliuoli di Giacobbe.

6 וַיָּבֵא יַעֲקֹב לְיוֹזָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הוּא בֵּית-אֵל הוּא וְכָל-
 e-tutto- egli Betel esso Canaan nella-terra-di che Luz-ward Giacobbe e-venne
[H3605](#) [H1931](#) [H1008](#) [H1931](#) [H0776](#) [H3870](#) [H3290](#) [H0935](#)

הָעָם אֲשֶׁר- עִמּוֹ:
 il-popolo che- con-lui

Così Giacobbe giunse a Luz, cioè Bethel, ch'è nel paese di Canaan: egli con tutta la gente che avea seco;

7 וַיִּבֶן וַיִּקְרָא מִזְבֵּחַ שָׁם וַיִּבֶן וַיִּקְרָא לְמָקוֹם אֵל בֵּית-אֵל כִּי שָׁם
 e-egli-edificò altare là e-egli-chiamò a-il-luogo El a-Betel per là
[H8033](#) [H1129](#) [H4196](#) [H8033](#) [H1272](#) [H4725](#) [H0410](#) [H1008](#) [H8033](#)

נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו:
 furono-rivelò a-lui il-Dio quando-egli-fuggì da-davanti suo-fratello
[H0430](#) [H0413](#) [H1540](#) [H0251](#) [H6440](#)

ed edificò quivi un altare, e chiamò quel luogo El-Bethel, perché quivi Iddio gli era apparso, quando egli fuggiva dinanzi al suo fratello.

8 וַתָּמָת דְּבֹרָה מִיִּנְקַת רֵבֶקָה וַתִּקְבֹּר וַתַּחַת לְבֵית-אֵל תַּחַת הָאֵלֹן
 e-morì Deborah allattare-di Rebecca e-ella-fu-seppellì sotto a-Betel sotto il-oak
[H1683](#) [H4191](#) [H3243](#) [H7259](#) [H6912](#) [H8478](#) [H1008](#) [H8478](#) [H0437](#)

וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּכוֹת:אֵלֹן פ
 e-egli-chiamò suo-nome Allon-Bacuth
[H8034](#) [H7121](#) [H0439](#)

Allora morì Debora, balia di Rebecca, e fu sepolta al di sotto di Bethel, sotto la quercia, che fu chiamata Allon-Bacuth.

9 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד בְּבֹאֹו אֲרָם מִפְּדָן
 e-apparve a- Dio Giacobbe di-nuovo quando-egli-venne da-Paddan-Aram
[H0413](#) [H0430](#) [H7200](#) [H3290](#) [H5750](#) [H0935](#) [H6307](#)

וַיְבָרֵךְ אֹתוֹ:
 e-egli-benedisse -lui
[H0853](#) [H1288](#)

Iddio apparve ancora a Giacobbe, quando questi veniva da Paddan-Aram; e lo benedisse.

10 וַיֹּאמֶר־ לֹוּ אֱלֹהִים שְׁמוֹתְךָ יַעֲקֹב לֹא־ יִקְרָא שְׁמוֹתְךָ עוֹד
 anymore tuo-nome shall-essere-chiamò non- Giacobbe tuo-nome Dio a-lui e-disse-

שְׁמוֹתְךָ אֶת־ וַיִּקְרָא יְהוָה יִשְׂרָאֵל אִם־ כִּי יַעֲקֹב
 suo-nome - e-egli-chiamò tuo-nome shall-essere Israele se- ma Giacobbe

יִשְׂרָאֵל:
 Israele
[H3478](#)

E Dio gli disse: "Il tuo nome è Giacobbe; tu non sarai più chiamato Giacobbe, ma il tuo nome sarà Israele". E gli mise nome Israele.

11 וַיֹּאמֶר־ לֹוּ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדַּי פְּרֹה וּרְבִיחַ נָזִוּ
 nazione e-moltiplicare essere-fruitful Shaddai El io Dio a-lui e-disse

וַיֵּצֵאוּ: מִחַלְצֵיךָ וּמַלְכִים מִמְּךָ יְהוָה גּוֹיִם וַקְהֵל
 shall-andare-fuori da-tuo-loins e-kings da-tu shall-essere nazioni e-assemblea-di

E Dio gli disse: "Io sono l'Iddio onnipotente; sii fecondo e moltiplica; una nazione, anzi una moltitudine di nazioni discenderà da te, e dei re usciranno dai tuoi lombi;

12 וְאֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְלִיצְחָק לְךָ אֶתְנֶנָּה וְיִרְעַךְ
 e-a-tuo-seme io-will-dare-esso a-te e-a-Isacco ad-Abramo io-diede che la-terra e-

אַחֲרַיְךָ אֶת־ הָאָרֶץ: אֶתְּן
 la-terra - io-will-dare dopo-tu

e darò a te e alla tua progenie dopo di te il paese che detti ad Abrahamo e ad Isacco".

13 וַיַּעַל וַיַּעַל מֵעָלָיו אֱלֹהִים בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵתוֹ:
 con-lui egli-parlò dove- in-il-luogo Dio da-sopra-lui e-sali

E Dio risalì di presso a lui, dal luogo dove gli avea parlato.

14 וַיִּצֹב וַיַּעֲקֹב מִצְבָּה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵתוֹ מִצְבַּת מִצְבַּת אֶבֶן
 pietra colonna-di con-lui egli-parlò dove- in-il-luogo colonna Giacobbe e-pose-su

וַיִּסַּךְ וַיַּעֲלֶה עָלָיָהּ וַיִּצַק שָׁמֶן:
 bere-offerta sopra-esso e-egli-versò bere-offerta sopra-esso e-egli-versò

E Giacobbe eresse un monumento di pietra nel luogo dove Iddio gli avea parlato; vi fece sopra una libazione e vi sparse su dell'olio.

15 וַיִּקְרָא וַיַּעֲקֹב אֶת־ שְׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים
 Dio là con-lui parlò dove il-luogo nome-di - Giacobbe e-chiamò

בֵּית־אֵל:
 Betel
[H1008](#)

E Giacobbe chiamò Bethel il luogo dove Dio gli avea parlato.

אֶפְרַתָּה	לָבוֹא	הָאָרֶץ	כָּבְרַת־	עוֹד	וַיְהִי־	אֶלְמִבֵּית	וַיִּסְעוּ	16
Ephrath-ward	a-venire	la-terra	stendere-di-	ancora	e-fu-	da-Betel	e-essi-journeyed	
H0672	H0935	H0776	H3530	H5750	H1961	H1008	H5265	

	בְּלִדְתָּהּ:	וַתְּקַשׁ	רָחֵל	וַתֵּלֶד
	in-suo-dando-birth	e-ella-aveva-difficulty	Rachele	e-diede-birth
	H3205	H7185	H7354	H3205

Poi partirono da Bethel; e c'era ancora qualche distanza per arrivare ad Efrata, quando Rachele partorì. Essa ebbe un duro parto;

תִּירְאִי	אֶל־	הַמְּלִיכָה	לָהּ	וַתֹּאמֶר	בְּלִדְתָּהּ	בְּהַקְשָׁתָהּ	וַיְהִי	17
timore	non-	il-levatrice	a-lei	e-disse	in-suo-dando-birth	quando-ella-aveva-difficulty	e-fu	
H3372	H0408	H3205		H0559	H3205	H7185	H1961	

בֶּן:	לָךְ	זֶה	גַּם־	כִּי־
figlio	a-te	questo	anche-	per-
		H2088	H1571	

e mentre penava a partorire, la levatrice le disse: "Non temere, perché eccoti un altro figliuolo".

בֶּן־אוֹנִי	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	מָתָה	כִּי	נַפְשָׁהּ	בְּצֵאתָ	וַיְהִי	18
Ben-Oni	suo-nome	e-ella-chiamò	ella-morì	per	suo-anima	come-partì	e-fu	
H1126	H8034	H7121	H4191		H5315	H3318	H1961	

בְּנִימִין:	לּוֹ	קָרָא־	וַאֲבִיו
Beniamino	lui	chiamò-	e-suo-padre
H1144		H7121	H0001

E com'ella stava per rendere l'anima (perché morì), pose nome al bimbo Ben-Oni; ma il padre lo chiamò Beniamino.

לְחַם:בֵּית	הוּא	אֶפְרַתָּה	בְּדַרְדָּר	וַתִּקְבֹּר	רָחֵל	וַתָּמָת	19
Bethlehem	esso	Ephrath	su-via-di	e-ella-fu-seppelli	Rachele	e-morì	
H1035	H1931	H0672	H1870	H6912	H7354	H4191	

E Rachele morì, e fu sepolta sulla via di Efrata; cioè di Bethlehem.

רָחֵל	קְבֻרַת־	מַצֵּבָה	הוּא	קְבֻרַתָּהּ	עַל־	מַצֵּבָה	יַעֲקֹב	וַיִּצָּב	20
Rachele	grave-di-	colonna-di	esso	suo-grave	sopra-	colonna	Giacobbe	e-pose-su	
H7354	H6900	H4678	H1931	H6900		H4676	H3290	H5324	

הַיּוֹם:	עַד־
il-giorno	fino-a-
H3117	H5704

E Giacobbe eresse un monumento sulla tomba di lei. Questo è il monumento della tomba di Rachele, il quale esiste tuttora.

לְמִגְדַּל־עֵדֶר:	מֵהַלְאָה	אֶתְהָלָה	וַיִּט	יִשְׂרָאֵל	וַיִּסְעַ	21
Migdal-Eder	oltre	suo-tenda	e-egli-pitched	Israele	e-journeyed	
H4029	H1973	H0168	H5186	H3478	H5265	

Poi Israele si partì, e piantò la sua tenda al di là di Migdal-Eder.

22 וַיֵּשְׁבּוּ אֶת-
 e-egli-giacque-con
 H0854 H7901

רְאוּבֵן
 Ruben
 H7205

וַיֵּלֶךְ
 e-andò
 H3212

הַהוּא
 il-quello
 H1931

בְּאֶרֶץ
 nella-terra
 H0776

יִשְׂרָאֵל
 Israele
 H3478

בְּשָׂכָן
 quando-abitò
 H7931

שְׁנַיִם
 due
 H8147

יַעֲקֹב
 Giacobbe
 H3290

בָּנָיו
 figli-di-
 H1961

וַיְהִי
 e-furono
 H1961

פ
 -
 H1961

יִשְׂרָאֵל
 Israele
 H3478

וַיִּשְׁמַע
 e-udì
 H8085

אָבִיו
 suo-padre
 H0001

פִּלְגֶשֶׁת
 concubina-di
 H6370

בִּלְהָה
 Bilhah
 H1961

עָשָׂר:
 dieci
 H6240

E avvenne che, mentre Israele abitava in quel paese, Ruben andò e si giacque con Bilha, concubina di suo padre. E Israele lo seppe.

וַיִּשְׁשָׁר
 e-Issacar
 H3485

וַיְהוּדָה
 e-Giuda
 H3063

וְלֵוִי
 e-Levi
 H3878

וַיִּשְׁמְעוֹן
 e-Simeone
 H8095

רְאוּבֵן
 Ruben
 H7205

יַעֲקֹב
 Giacobbe
 H3290

בְּכוֹר
 primogenito-di
 H1060

לֵאָה
 Lea
 H3812

בָּנָיו
 figli-di
 H3812

וַיִּזְבּוּלוֹן:
 e-Zabulon
 H2074

Or i figliuoli di Giacobbe erano dodici. I figliuoli di Lea: Ruben, primogenito di Giacobbe, Simeone, Levi, Giuda, Issacar, Zabulon.

וַיִּבְנִימוּ:
 e-Beniamino
 H1144

יוֹסֵף
 Giuseppe
 H3130

רָחֵל
 Rachele
 H7354

בָּנָיו
 figli-di
 H7354

I figliuoli di Rachele: Giuseppe e Beniamino.

וַנִּפְתְּלֵי:
 e-Neftali
 H5321

דָּן
 Dan
 H1835

רָחֵל
 Rachele
 H7354

שֹׁפֶתֶת
 serva-di
 H8198

בִּלְהָה
 Bilhah
 H3812

וּבְנָיו
 e-figli-di
 H8198

I figliuoli di Bilha, serva di Rachele: Dan e Neftali.

אֲשֶׁר
 che
 H3290

יַעֲקֹב
 Giacobbe
 H3290

בָּנָיו
 figli-di
 H3290

אֵלֶּיהָ
 questi
 H0428

וְאֲשֶׁר
 e-Aser
 H0836

גָּד
 Gad
 H1410

לֵאָה
 Lea
 H3812

שֹׁפֶתֶת
 serva-di
 H8198

זִלְפָּה
 Zilpah
 H2153

וּבְנָיו
 e-figli-di
 H2153

אֲרָם:בְּפָדָן
 in-Paddan-Aram
 H6307

לּוֹ
 a-lui
 H3205

יָלְדוּ-
 furono-born-
 H3205

I figliuoli di Zilpa, serva di Lea: Gad e Ascer. Questi sono i figliuoli di Giacobbe che gli nacquero in Paddan-Aram.

אֲשֶׁר-
 dove-
 H1931

חֶבְרוֹן
 Hebron
 H1931

הוּא
 esso
 H7153

הָאֲרְבַּעַרְיָת
 Kiriath-Arba
 H7153

מַמְרֵה
 Mamre
 H4471

אָבִיו
 suo-padre
 H0001

יִצְחָק
 Isacco
 H3327

אֶל-
 a-
 H0413

יַעֲקֹב
 Giacobbe
 H3290

וַיָּבֵא
 e-venne
 H0935

וַיִּצְחָק:
 e-Isacco
 H3327

אַבְרָהָם
 Abramo
 H0085

שָׁם
 là
 H8033

נָדַר-
 soggiornò-
 H8033

E Giacobbe venne da Isacco suo padre a Mamre, a Kiriath-Arba, cioè Hebron, dove Abrahamo e Isacco aveano soggiornato.

שָׁנָה:
 anno
 H8141

וּשְׁמֹנִים
 e-ottanta
 H8084

שָׁנָה
 anno
 H8141

מֵאת
 cento
 H3967

יִצְחָק
 Isacco
 H3327

יָמָיו
 giorni-di
 H3117

וַיְהִי
 e-furono
 H1961

28

E i giorni d'Isacco furono centottant'anni.

יָמִים	וְשָׂבַע	זָקֵן	עַמּוּיוֹ	אֶל-	וַיֵּאַסְף	וַיָּמָת	יִצְחָק	וַיִּנָּוֶע	29
giorni	e-pieno	vecchio	suo-popolo	a-	e-egli-fu-radunò	e-egli-morì	Isacco	e-expired	
H3117	H7649	H2205		H0413	H0622	H4191	H3327	H1478	
				פ	בָּנָיו:	וַיַּעֲקֹב	עֵשָׂו	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ
				-	suoi-figli	e-Giacobbe	Esaù	lui	e-seppelli-
					H3290	H3290	H6215	H0853	H6912

E Isacco spirò, morì, e fu raccolto presso il suo popolo, vecchio e sazio di giorni; ed Esaù e Giacobbe, suoi figliuoli, lo seppellirono.